



PROGRAMUL DE COOPERARE ELVEȚIANO-ROMÂN  
SWISS-ROMANIAN COOPERATION PROGRAMME

Nr. 885/25.08.2015

## INVITAȚIE DE PARTICIPARE

**1. Fundația Centrul pentru Politici și Servicii de Sănătate (CPSS)** cu sediul în București, str. Intrarea Gădiți nr 4, sector 1, cod fiscal 12579039, intenționează să achiziționeze, prin "Cumpărare directă", în conformitate cu prevederile art. 19 din OUG nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, cu modificările și completările ulterioare, servicii hoteliere, servicii de restaurant și catering și servicii de traducere simultană și interpretariat.

**2. Persoană de contact** la sediul - Răzvan Vieru, Responsabil Achiziții - tel. 021-2521795, fax: 021-2521794, e-mail: [rvieru@cps.ro](mailto:rvieru@cps.ro)

**3. Obiectul achiziției:** servicii hoteliere, servicii de restaurant și catering și servicii de traducere simultană și interpretariat la Timișoara, astfel: cazare la hotel în regim de 3 stele și 4 stele pentru perioada 17.09 - 24.09.2015.

**Cod CPV:** 55120000-7 Servicii de reuniuni și conferințe organizate la hotel  
79530000-8 Servicii de traducere; 79540000-1 Servicii de interpretariat

### Condiții generale de prestare a serviciilor:

3.1 serviciile vor fi prestate conform tuturor uzanțelor general acceptate și practicate pe piața comercială a serviciilor, conform Cod Civil;

3.2 prestatorul va asigura asistență gratuită, pentru fiecare locație, pe toată perioada desfășurării evenimentului printr-un reprezentant prezent la fața locului pe toată durata acestuia; In cazul în care este solicitat și transport la/de la locul de desfășurare a evenimentului, reprezentantul prestatorului va fi prezent și se va asigura că mijlocul de transport a sosit la timp și că a preluat toți participanții în fiecare din zilele în care este necesar un mijloc de transport atât de la hotel/hotelurile unde sunt cazati participanții cât și de la alte locații stabilite de achizitor. Cu minim 48 de ore înainte de începerea evenimentului Prestatorul va notifica Achizitorul cu privire la datele de contact ale reprezentantului sau la fața locului (nume, telefon mobil, e-mail)

3.3 Prestatorul va asigura totodata serviciile de completare a următoarelor documente necesare pentru facturare printr-un reprezentant special desemnat (prezent la eveniment): lista de participanți, diagrama de cazare, decontare transport (acolo unde este cazul) utilizând documentele și instrucțiunile Achizitorului. Pentru decontarea transportului Prestatorul va asigura doar serviciul efectiv de decontare nu și banii necesari pentru decontare, aceștia fiind puși la dispoziție de Achizitor prin reprezentatul sau care va fi prezent pe durata decontării transportului.

3.4 serviciile vor fi prestate numai pe bază de comandă și conform comenzii pe care o va efectua Achizitorului înainte de eveniment; lansarea unei comenzi depinde unilateral de decizia achizitorului;

3.5 contractul care se încheie stabilește cadrul general de prestare a serviciilor, cantitatea acestora (atât cu privire la numărul participanților cât și cu privire la servicii) precum și data exactă de prestare (acolo unde nu este identificată în caietul de sarcini) putând varia pe baza deciziei unilaterale a achizitorului;

3.6 achizitorul nu își asumă obligația de a comanda o anumită cantitate de servicii, serviciile expuse în caietul de sarcini cuprinzând cantități estimate. Achizitorul va decide și înștiința în timp util prestatorul cu privire la numărul exact de persoane pentru care se vor presta serviciile de cazare, masă și transfer.

3.7 plata serviciilor asigurate se va efectua conform listelor de participanți semnate (cazare, masă, pauze de cafea, transfer).

[www.swiss-contribution.ch/romania](http://www.swiss-contribution.ch/romania)

[www.ms.ro](http://www.ms.ro)

3.8 comandarea serviciilor se va face anterior datelor de prestare și va fi însoțită de informațiile necesare cu 24 de ore lucratoare anterior datei de incepere a evenimentului; Serviciile pot fi modificate (in sensul scaderii numarului de servicii comandate) de catre achizitor cu 24 de ore inainte de data si ora cand sunt ele solicitate (intervalul de 24 ore se considera pentru fiecare serviciu solicitat nu pentru toata perioada de desfasurare a evenimentului, astfel incat spre exemplu coffee break-ul solicitat in ultima zi a evenimentului poate fi anulat/modificat cu 24 de ore inainte). Este responsabilitatea prestatorului sa se asigure ca modificarea serviciilor cu 24 de ore fata de ora cand sunt ele solicitate initial este posibila.

3.9 Pentru transferul participanților, ulterior primirii comenzii din partea achizitorului, prestatorul va comunica achizitorului numarul de telefon al șoferului, precum și numărul de înmatriculare al autoturismului cu min 24 ore lucratoare inainte de data de începere a prestării serviciului.

3.10 Cu minim 4 zile inainte de inceperea evenimentului, Prestatorul va prezenta reprezentantului desemnat al Achizitorului variante de meniu pentru dejun si cina din care acesta sa isi aleaga variantele dorite.

3.11 Achizitorul va desemna un reprezentant la fata locului cu care Prestatorul va tine legatura pe durata derularii evenimentului si care poate solicita modificari ale serviciilor sau servicii suplimentare. Doar solicitarile reprezentantului desemnat al Achizitorului sunt considerate valabile si vor fi achitate de catre Achizitor.

Servicii	Detaliiere servicii
<p><b>Cazare: 7 nopți</b></p> <p>Locație: la maxim 4 km de centrul orașului Timișoara - hotel 3 stele, în perioada 17.09.2015-24.09.2015</p>	<p>Cazare camere single (preferabil cu pat matrimonial) cu mic dejun pentru maxim 269 nopți de cazare, hotel 3* sau echivalent, astfel: noaptea de 17.09.2015 - maxim 3 camere; 18.09.2015 - maxim 39 camere; 19.09.2015 - maxim 39 camere; 20.09.2015 - maxim 39 camere; 21.09.2015 - maxim 59 camere; 22.09.2015 - maxim 45 camere; 23.09.2015 - maxim 45 camere.</p> <p>Grupurile sunt dispuse astfel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3 persoane, check-in in 17.09.2015, check-out in 24.09.2015;</li> <li>- 12 persoane, check-in in 18.09.2015, check-out in 24.09.2015;</li> <li>- 14 persoane check-in in 18.09.2015, check-out in 22.09.2015;</li> <li>- 10 persoane check-in in 18.09.2015, check-out in 21.09.2015;</li> <li>- 30 persoane check-in in 21.09.2015, check-out in 24.09.2015;</li> </ul> <p>7 din aceste camere (o camera cu check-in in 17.09.2015, check-out in 24.09.2015 și 6 camere cu check-in in 18.09.2015, check-out in 24.09.2015) pot fi în regim de 4 stele sau echivalent.</p> <p>Toate camerele în care vor fi cazați participanții trebuie să fie amplasate în aceeași unitate de primire turistică care sa dispuna de lift functional sau în maxim 3 unități de primire turistică aflate la distanță de maxim 300 m una față de cealaltă.</p> <p>Micul dejun trebuie să fie de minim 300 g/ participant si sa contina de exemplu, dar fara a se limita la: mezeluri (2-3 feluri), antreuri calde (2 tipuri, de exemplu chiftele si/sau cremwursti si/sau carnati si/sau legume preparate termic), branzeturi (2 tipuri) iaurt, legume (3 tipuri), fructe proaspete, cereale, unt, miere, gem, oua pregatite termic in 2 feluri (exemplu: fierte, ochiuri, omleta), cafea si ceai (50-100 ml/participant) paine (in minim 2 variante: alba, neagra), apa minerala, plata, suc.</p> <p>Micul dejun se asigura doar persoanelor cazate.</p> <p><b>Se va oferta preț/persoană/noapte.</b></p>
<p><b>Masă</b></p> <p>Locație: pentru cină - în unitatea de primire turistică</p> <p>În cadrul căreia se asigură serviciile de cazare în cazul în care se ofertează o singură locație de cazare sau în una dintre locațiile de cazare în cazul în care se ofertează două sau trei locații pentru serviciile de cazare (17-</p>	<p><b>Dejun:</b> sub formă de bufet.</p> <p>Se vor asigura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- min. 2 feluri de ciorba si/sau supa, in cantitate de min 250 ml/portie,</li> <li>- minim 3 antreuri reci, in cantitate de 150-200 g/portie,</li> <li>- minim 3 feluri principale, preparate termic din carne de pui si/sau vita si/sau porc si/sau peste in cantitate de 150-200 g/portie, si</li> <li>- minim 3 tipuri de garnituri adecvate felului principal in cantitate de 150 g/portie,</li> <li>- minim 3 tipuri salate, in cantitate de 150-200 g/portie</li> <li>- paine (alba si neagra) in cantitate de 100 g per portie,</li> <li>- deserturi variate (min 3 tipuri, miniprajituri, in cantitate de 100 g/portie)</li> <li>- apa minerala/plata in cantitate de 0,5 l/persoana</li> <li>- cafea tip espresso min 100 ml de persoana.</li> </ul> <p>Bufetul va fi adecvat numarului de persoane, diferit de la o zi la alta.</p>

Servicii	Detaliere servicii
<p>24.09.2015) Pentru dejun - in locația unde se ofertează sălile de conferință</p>	<p>Dejunul va fi servit pentru maxim 3 persoane în data de 18.09.2015, pentru maxim 39 de persoane în data de 19.09.2015 și 20.09.2015; pentru maxim 29 de persoane în data de 21.09.2015 și pentru maxim 45 de persoane în data de 22.09.2015 și 23.09.2015. Numarul exact de persoane la dejun va fi anuntat Prestatorului cu minim 24 ore inainte de data cand se solicita prestarea serviciului.</p> <p>Serviciile de masă - dejun vor fi asigurate în cadrul locației unde se ofertează sălile de conferință.</p> <p><b>Se va oferta preț/persoana/dejun</b></p> <p><b>Cina:</b> sub forma de bufet. Se vor asigura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- minim 3 antreuri reci, in cantitate de 150-200 g/portie,</li> <li>- minim 3 feluri principale, preparate termic din carne de pui si/sau vita si/sau porc si/sau peste in cantitate de 150-200 g/portie, si</li> <li>- minim 3 tipuri de garnituri adecvate felului principal in cantitate de 150 g/portie,</li> <li>- minim 3 tipuri salate, in cantitate de 150-200 g/portie</li> <li>- paine (alba si neagra) in cantitate de 100 g per portie,</li> <li>- deserturi variate (min 3 tipuri, miniprajituri, in cantitate de 100 g/portie)</li> <li>- apa minerala/plata in cantitate de 0,5 l/persoana</li> <li>- sucuri in cantitate de 0,5l/persoana</li> <li>- cafea tip espresso min 100 ml de persoana.</li> </ul> <p>Bufetul va fi adecvat numarului de persoane, diferit de la o zi la alta.</p> <p>Cina va fi servită pentru maxim 3 persoane în data de 17.09.2015, pentru maxim 39 de persoane în data de 18.09.2015, 19.09.2015 și 20.09.2015; pentru maxim 59 de persoane în data de 21.09.2015 și pentru maxim 45 de persoane în data de 22.09.2015 și 23.09.2015. Numarul exact de persoane la cina va fi anuntat Prestatorului cu minim 24 ore inainte de data cand se solicita prestarea serviciului.</p> <p>Serviciile de masă vor fi asigurate în cadrul restaurantului unității de primire turistică unde sunt cazați participanții în cazul în care se ofertează o singură locație de cazare sau în una dintre locațiile de cazare în cazul în care se ofertează două sau trei locații pentru serviciile de cazare.</p> <p><b>Se va oferta pret/persoana/cina</b></p>
<p><b>Pauze de cafea: maxim 45 persoane/zi (5 zile)</b></p> <p>Locație: unde se ofertează sala de conferințe și/sau sălile de grup (19-23.09.2015)</p>	<p>Continut coffe break-ului: apa minerala/plata in cantitate de 0,5 l /persoana, cafea tip espresso si ceai 0,2 l/persoana, zahar, indulcitori, patiserie dulce si sarata (sarata dimineata si dulce dupa amiaza in cantitate de min 100 g/participant, variata pe durata conferintei).</p> <p>Locatie coffe break: lângă sala de conferințe și sala/sălile de grupe. Se vor folosi doar pahare de unica folosinta specific fiecarui produs (pentru bauturi reci/fierbinti).</p> <p>Coffe break: câte 2 pe zi. Numar persoane la coffe break: pentru maxim 39 de persoane/coffe break în data de 19.09.2015 și 20.09.2015; pentru maxim 29 de persoane/coffe break în data de 21.09.2015 și pentru maxim 45 de persoane/coffe break în data de 22.09.2015 și 23.09.2015 Numar de zile: 5 zile</p> <p><b>Se va oferta preț/persoană/coffe break.</b></p>
<p><b>Sală de conferințe / Săli de grup</b></p> <p>Locație: unitatea/una din unitățile de primire turistică în cadrul căreia</p>	<p>- Sală de conferințe pentru 5 zile (19-23.09.2015) pentru minim 60 de persoane, dotată cu flipchart, scaune (preferabil cu măsuță rabatabilă), sistem de proiectare video, internet WiFi continuu, sonorizare. Sala de conferințe va avea lumina naturala, posibilitate de aerisire si sistem de climatizare. Asezarea sălii va fi tip conferință.</p>

Servicii	Detaliiere servicii
se asigură serviciile de cazare și masă (19-23.09.2015) sau la maxim 300 m de fiecare din unitățile unde se asigură cazarea.	<p>- 5 săli de grup, fiecare pentru minim 10 persoane/sală (60 mp per grup de lucru) sau 2 săli de curs cu capacitate de minim 25/30 de persoane ce pot fi împărțite astfel încât să se poată forma câte 2/3 grupuri de lucru, fiecare de aprox. 10 persoane (aproximativ 60 mp per grup de lucru) sau o singură sală ce poate fi organizată astfel încât să se poată forma 5 grupe de lucru de aprox. 10 pers/grup și aprox. 60 mp/grup de lucru; pentru 5 zile (19-23.09.2015) - Per total spatiul sălii/sălilor oferite trebuie să fie de min 300 mp.</p> <p>Sala/sălile vor avea lumina naturala, posibilitate de aerisire si sistem de climatizare</p> <p><b>Se va oferta preț/sală de curs/zi.</b></p>
<b>Servicii traducere simultană și interpretariat și închiriere echipamente traducere simultană: 5 zile (19-23.09.2015)</b>	<p>Servicii de interpretariat simultan (română-engleza, engleza-romana), închiriere echipament și instalație de traducere simultană la Timișoara, în cadrul locației oferite pentru sala de conferință, pentru datele de 19-23 Septembrie 2015 (5 zile).</p> <p>Timpul efectiv de prestare a serviciilor este de aprox. 6 ore/zi organizat în 2/3 sesiuni de discuții/zi în intervalul orar 08:00 - 18:00.</p> <p>Pretul oferit va cuprinde toate costurile asociate cu serviciile prestate de minim 2 traducatori (cazare, masă, transport, etc.) precum și echipamentele de traducere și sonorizare necesare inclusiv receptoare cu căști pentru numărul de persoane menționat la serviciile de pauză de cafea pentru fiecare zi, minim 2 microfoane pentru prezentări la pupitru, minim 2 microfoane mobile pentru întrebări participanți și pentru prezentări și orice alte echipamente necesare desfășurării în bune condiții a activității.</p> <p>Oferta va include CV-urile celor 2 traducători și referințe cu privire la servicii similare (specialitate medicală) desfășurate de cei 2 traducători, inclusiv recomandări.</p> <p><b>Se va oferta cost/serviciu/zi.</b></p>

Cerințe minime pentru hotel:

- unitate de primire turistică - hotel 3\* (cu exceptia cazului în care este specificat altfel în cerințele achizitorului prezentate anterior);
- situat în orașul Timișoara;
- parcare gratuită pentru toți participanții care se deplasează cu autoturismul;
- toate camerele în care se efectuează cazarea și restaurantul unde se servește masa pentru participanți se află în cadrul aceleiași unități de primire turistică (cu exceptia cazului în care este specificat altfel în cerințele achizitorului prezentate anterior);
- unitatea de primire turistică va permite, în mod gratuit, opțiunile "early check-in" și "late check-out" pentru un număr maxim de 20% dintre camerele ocupate;
- se va prezenta certificatul de clasificare pentru unitatea/unitățile de primire turistică oferite pentru prestarea serviciilor

**4. Sursa de finanțare:** Proiectul „Îmbunătățirea calității serviciilor de terapie intensiva pediatrică prin dezvoltarea și implementarea unui program de formare” finanțat prin Programul de Cooperare Elvețiano-Român.

**5. Valoare estimată:** 115.000 lei fără TVA.

**6. Criteriul de atribuire:** prețul cel mai scăzut pentru ofertele conforme cerințelor de mai sus și acceptabile achizitorului.

**7. Prețul:** este ferm pe toată perioada de valabilitate a ofertei

**8. Perioada de valabilitate a ofertei:** 10 zile.

**9. Clarificări față de Invitația de participare:** Solicitățile de clarificări pot fi transmise de operatorii economici interesați prin fax nr. 021-2521794 sau la adresa de e-mail [rvieru@cpss.ro](mailto:rvieru@cpss.ro) și [infomed@cpss.ro](mailto:infomed@cpss.ro) (obligatoriu la ambele adrese se vor trimite solicitările de clarificari) până la data de **27.08.2015**, ora 15:00.

**10. Condiții de plată:** conform art. 6 din Legea nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități contractante.

**11. Forma angajamentului legal:** contract.

**12. Alte conditii obligatorii:** Prin depunerea unei oferte, Prestatorul înțelege și acceptă ca achizitorul nu este obligat să accepte nici o ofertă și că poate renunța parțial sau în totalitate la serviciile solicitate prin prezenta invitație de participare.

**13. Oferta** va fi înaintată pentru toate serviciile solicitate, în lei fără TVA, până cel mai târziu la data de **31.08.2015, ora 13:00** la adresa achizitorului din Str. Intrarea Gădiinți nr. 4, sector 1, București, însoțită de toate formularele completate.

**Oferta va include:** toate formularele incluse în secțiunea formulare, propunerea tehnică (inclusiv certificatul de clasificare al unității de primire turistică ofertată) și propunerea financiară.

Oferta va include CV-urile celor 2 traducători și referințe cu privire la servicii similare (specialitate medicală) desfășurate de cei 2 traducători, inclusiv recomandări.

Ofertele depuse/transmise la o altă adresă decât cea menționată sau după expirarea termenului limită pentru depunere vor fi considerate oferte întârziate și vor fi returnate nedeschise.

Ofertele depuse după expirarea termenului limită pentru depunere vor fi considerate oferte întârziate și vor fi returnate nedeschise.

**14. Evaluarea** ofertelor se va face pentru toate serviciile având în vedere criteriului de atribuire, respectiv prețul cel mai scăzut. Prin înaintarea unei oferte, având în vedere procedura de „Cumpărare directă”, operatorii economici înțeleg că achizitorul nu este obligat să contracteze oferta cu prețul cel mai scăzut.

Cu stimă,

Manager proiect,  
Ioana DĂRĂMUȘ

Asistent program,  
Letiția MIHAIL

Responsabil achiziții  
Răzvan VIERU